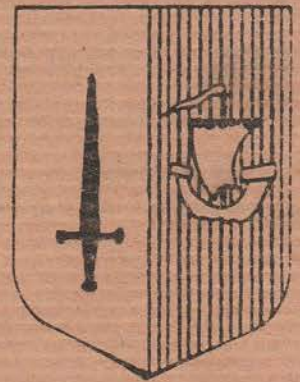
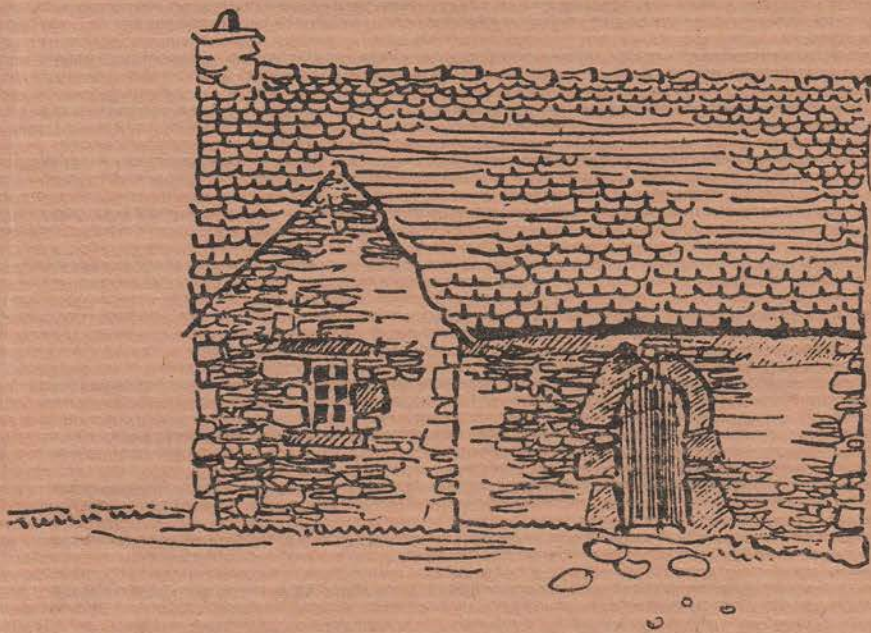


An Nor Digor

n°4

Joyeux Noël
 *et* 
Bonne Année



BULLETIN
COMMUNAL
et ASSOCIATIF
de GUIMAEK

SOMMAIRE



le mot du maire

Commune

- Le mot du maire 2
- Conseil des jeunes 3
- Vos impôts 4
- Camping de Pont Pren 5

Associations

- Foyer Rural 6
- Club du 3^{ème} âge 7
- Ecole 7
- Garderie 8
- Comité des fêtes
de Poul Rodou 9
- Poul Infos 9

Et Aussi...

- Rannou Trelever (breton) 10
- Rannou Trelever (Français) 12
- Bibliothèque 14
- Mots croisés 15

Il faut conserver des commerces à Guimaëc.

La nécessité du maintien des commerces dans notre commune doit être une évidence pour tous.

Les moyens de transports modernes et les modifications socio-professionnelles de la population communale ont pour résultat que les gens se déplacent davantage et que, par voie de conséquence, le secteur d'approvisionnement de chacun de nous s'étend. Or, comme nous n'avons pas une capacité de consommation élastique, cela se fait au détriment du commerce de proximité où nous réalisons l'essentiel de nos achats jusque vers 1970.

Chaque fois qu'un commerce disparaît, c'est un peu de la vie de la commune qui s'en va. En achetant dans votre commune, en faisant travailler ses artisans, vous participez à entretenir l'activité économique, vous contribuez au maintien des ressources fiscales et enfin vous faites oeuvre de solidarité vis-à-vis des gens qui ne peuvent peut-être pas se déplacer comme vous.



Bonne Année à tous

B. CABON

Conseil des jeunes

A la réunion du 9 novembre, nos jeunes élus étaient arrivés avec plein d'idées.

Un abri pour les vélos à l'école, plus d'ordre et de fleurs au centre bourg, un terrain de bi-cross, des panneaux de basket au camping, des jeux interquartiers.

Toutes ces propositions seront bien sûr présentées au conseil municipal.

Mais la question qui les a le plus motivé, est sans nul doute le problème de la sécurité routière à Guimaëc et là aussi nos jeunes fourmillent d'idées.

 Des panneaux "Attention aux enfants"

 Un rond point, des feux tricolores, des bandes de pavé...

Tout le monde s'est en tout cas mis d'accord sur la proposition suivante : Nos conseillers juniors vont mettre au point un questionnaire et ils iront voir les plus anciens pour leur demander leurs avis sur cette question.

Alors, bien sûr, réservez leur votre meilleur accueil, ils vous en seront reconnaissants.



MENSUALISATION DES IMPOTS

Mensualisation de votre impôt

- Impôt sur le revenu
- Taxe d'habitation

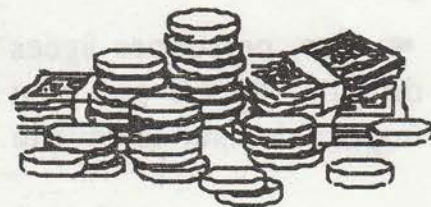
Paiement chaque mois

- Facilités
 - Prélèvement automatique
 - Avantage financier pour l'impôt sur le revenu
- Adressez le formulaire que vous avez reçu avec votre feuille d'imposition :

à M. le percepteur de Lanmeur

ou Téléphonez à la perception :

98 67 50 50



Vos impôts

LES TAUX DANS LES COMMUNES DU CANTON

COMMUNES ANNÉE 1991	TAXE D'HABITATION	FONCIER BATI	FONCIER NON BATI	TAXE PROFES- SIONNELLE
GARLAN	10,70%	14,47%	46,76%	9,71%
GUIMAEC	10,80%	14,10%	46,00%	11,30%
LANMEUR	13,20%	16,85%	49,90%	14,63%
LOCQUIREC	8,29%	10,71%	30,80%	13,44%
PLOUEGAT GUERRAND	12,71%	17,80%	50,28%	11,19%
PLOUEZOC'H	14,04%	17,95%	45,07%	4,90%
PLOUGASNOU	9,72%	14,60%	32,45%	8,67%
SAINT JEAN DU DOIGT	13,09%	18,12%	45,12%	13,19%

L'impôt s'obtient en multipliant la valeur locative estimée de l'immeuble ou du terrain par le taux voté par le Conseil Municipal au moment du budget.

Il est à noter que :

■ En taxe d'habitation, il existe un dégrèvement pour personnes à charge (enfants ou ascendants).

▷ 10% pour les deux premiers

▷ 15% à partir du troisième.

■ Les résidences principales bénéficient d'un dégrèvement de 5%.

■ Les personnes âgées de plus de 60 ans non imposables sur le revenu

peuvent bénéficier du dégrèvement de la taxe d'habitation

■ Les contribuables de plus de 75 ans non imposables sur le revenu peuvent bénéficier d'un dégrèvement du Foncier Bâti

■ Des dégrèvements sont possibles pour le Foncier non bâti en ce qui concerne les prés et certaines landes.



CAMPING MUNICIPAL DE PONT PREN

A l'examen des ces résultats, il apparaît que :

■ Le camping de Guimaëc a connu une fréquentation supérieure à la fréquentation moyenne des campings du finistère (60,62%), mais légèrement inférieure à celle du pays de Trégor. Il est vrai que l'essentiel des campings pris en compte dans le Pays de Trégor sont situés en bord de mer.

■ Les étrangers sont en moyenne plus nombreux (33,72%) que dans les campings du pays de Trégor.

■ Les Allemands restent les premiers clients du camping, leur fréquentation est aussi élevée que celle de tous les autres étrangers réunis.

■ La durée moyenne des séjours reste relativement faible.

Camping Municipal de Pont Pren



Analyse des flux touristiques. Aout 1991

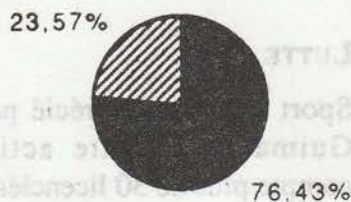
- **Le taux moyen d'occupation** des campings du Pays de Trégor était de : 67,8%, en Aout 1991, (étude sur un échantillon de 57,88% du nombre total des emplacements).

Pour le camping "Camping Municipal de Pont Pren", le taux moyen d'occupation était de : 65,23%

- **L'origine géographique** de la clientèle était la suivante,

Pays de Trégor

Camping Municipal de Pont Pren

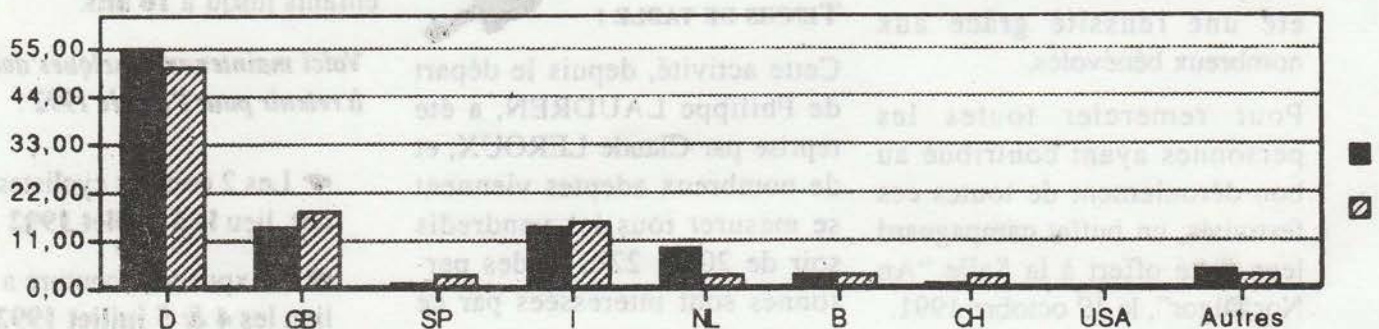


■ Français
▨ Etrangers

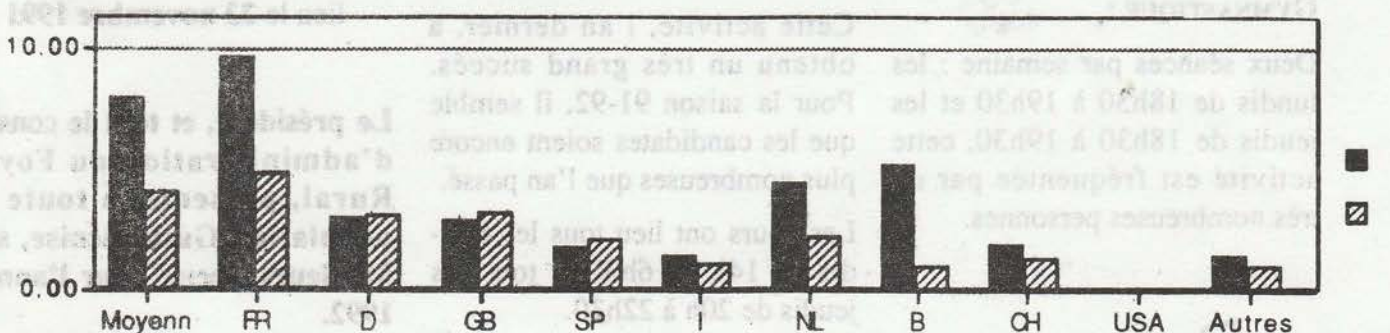


■ Français
▨ Etrangers

Par nationalité, la répartition des étrangers se présentait comme suit (en %) :



- **Les durées moyennes de séjour**, en nombre de jours, ont été de :



■ Pays de Trégor

▨ Camping Municipal de Pont Pren

P5
10



ASSOCIATIONS

A.S Guimaëcoise - Club du 3^{ème} Age

Amicale Laïque - C.F de Poul Rodou

foyer rural - les Amis de Trobodec - Lutte Bretonne

FOYER RURAL

A l'issue de l'Assemblée générale du 27 septembre 1991, le bureau a été reconduit pour l'année 91-92.

L'année écoulée a été très fructueuse pour les activités : les deux Fest-Noz, les courses cyclistes, le Tournoi de Ping-Pong ainsi que les deux journées d'exposition couture ; toutes ont été une réussite grâce aux nombreux bénévoles.

Pour remercier toutes les personnes ayant contribué au bon déroulement de toutes ces festivités, un buffet campagnard leur a été offert à la Salle "An Nor Digor", le 19 octobre 1991.

Les activités du Foyer sont très fréquentées :

GYMNASTIQUE :

Deux séances par semaine : les lundis de 18h30 à 19h30 et les jeudis de 18h30 à 19h30, cette activité est fréquentée par de très nombreuses personnes.

DANSES BRETONNES :

Les cours ont lieu tous les mardis soir de 20h30 à 22h30. Ces cours ont lieu toute l'année.

Cette activité est très fréquentée par les adeptes de la danse. Il n'est pas rare de trouver tous les mardis soirs entre 80 et 100 danseurs à la salle.

TENNIS DE TABLE :

Cette activité, depuis le départ de Philippe LAUDREN, a été reprise par Claude LEROUX, et de nombreux adeptes viennent se mesurer tous les vendredis soir de 20h à 22h. Si des personnes sont intéressées par ce sport, elles peuvent se renseigner auprès du responsable le vendredi soir.

COUTURE :

Cette activité, l'an dernier, a obtenu un très grand succès. Pour la saison 91-92, il semble que les candidates soient encore plus nombreuses que l'an passé.

Les cours ont lieu tous les mardis de 14h à 16h30 et tous les jeudis de 20h à 22h30.

Cette activité prend des proportions, les personnes désirant s'inscrire, le peuvent encore.

LUTTE :

Sport toujours apprécié par les Guimaëcois, cette activité compte plus de 30 licenciés.

Toutes ces activités sont gratuites : il suffit d'être en possession de la carte du foyer qui coûte cette année **45 Frs** pour les adultes et **35 Frs** pour les enfants jusqu'à **16 ans**.

Voici maintenant quelques dates à retenir pour l'année 1992 :

☛ Les 2 courses cyclistes ont lieu le **5 juillet 1992**

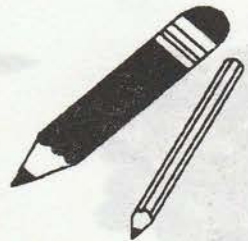
☛ L'exposition couture a lieu les **4 & 5 juillet 1992**

☛ Le Fest-Noz d'été aura lieu le **11 juillet 1992**

☛ Le Fest-Noz d'hiver a eu lieu le **23 novembre 1991**

Le président, et tout le conseil d'administration du Foyer Rural, présente, à toute la population Guimaëcoise, ses Meilleurs Voeux pour l'année 1992.

P.6



CLUB DU 3^{EME} AGE

La réunion de tous les membres se fait tous les jeudis à la salle "An Nor Digor".

Pour les personnes qui ne possèdent pas encore leur carte, ils peuvent venir le jeudi de **14h00 à 17h30**.

Ces personnes seront les bienvenues.

Une sortie a été organisée le 16 octobre 1991 à Quimper, avec à l'aller, une visite de la miellerie à Huelgoat.

Le repas pris en commun à la salle du "Chapeau Rouge", était animé par Joël Bourbon. Après le repas une excursion a été organisée pour les personnes désirant visiter les alentours de Quimper. Cette visite s'est prolongée jusqu'à Bénodet.

Les personnes désirant danser ont pu se distraire jusqu'à 18H30, avant de reprendre le chemin du retour. Nous sommes arrivés à 20H30.

D'autres projets de sorties sont en cours d'élaboration

pour les mois à venir.

Les personnes intéressées par ces sorties pourront se renseigner auprès des responsables du club...

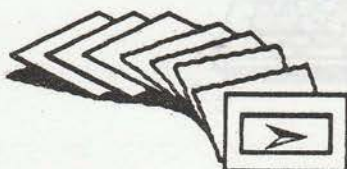
Le goûter de Noël aura lieu le **jeudi 19 décembre 1991**. Toutes les personnes titulaires de la carte sont invitées.



DATE A RETENIR :

Un concours de belote aura lieu à la salle "An Nor Digor", le **vendredi 14 février 1992 à 21 heures**.

Meilleurs vœux à tous.



ECOLE

82 élèves fréquentent l'école cette année. L'effectif reste stable. (21 en C.M.1 C.M.2 ; 19 en C.E.1 C.E.2 ; 16 en grande section maternelle et C.P. et 26 en petite et moyenne section.)

Les jeux de l'école ont été repeints pendant les vacances grâce notamment aux enseignants et à quelques parents bénévoles (malheureusement trop souvent les mêmes).

LES NOUVEAUTÉS À LA RENTRÉE

- La rénovation de la cantine effectuée pendant les vacances scolaires par les employés communaux.

- Actuellement 2 services fonctionnent : l'un de **11 H 30 à 12 H 15** pour les enfants de la maternelle et l'autre de **12 H 15 à 13 H** pour les enfants du primaire.

- Les enfants prennent maintenant leurs repas dans



d'excellentes conditions et dans un cadre agréable.

L'aménagement des vieux logements en 2 parties :

1 - Une salle d'informatique équipée de trois ordinateurs compatibles et d'un T.O.7.

2 - Une bibliothèque Centre Documentation (B.C.D.) où les enfants apprennent à consulter, à rechercher, à travailler sur des documents, à étudier, créer des contes, romans...

Les activités péri-scolaires prévues

■ Une correspondance pour la maternelle et le C.P. avec l'école de Kergloff.

■ Une classe de découverte pour la grande section et le C.P.

■ Une correspondance avec voyage et hébergement dans les familles pour les C.E. et les C.M. avec l'école de Prayssas près d'Agen dans le Lot et Garonne.

GARDERIE

La garderie fonctionne le lundi, mardi, jeudi, vendredi et samedi matin de 7H à 8H50, et le lundi, mardi, jeudi et vendredi soir de 16H30 à 19H.

LES TARIFS :

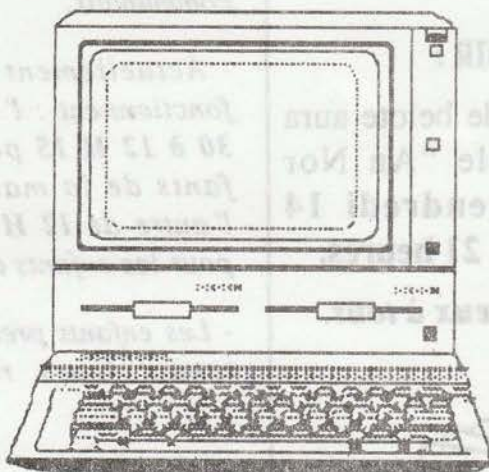
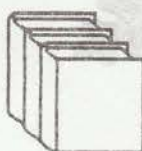
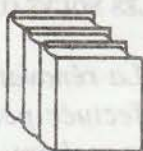
MATIN : 7 F (3 F à partir de 8 H 15)

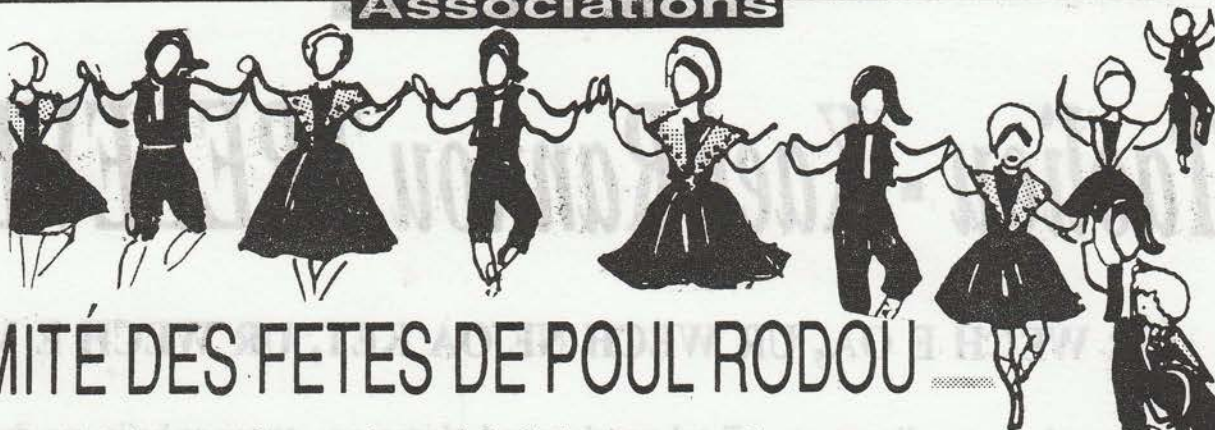
SOIR : 15 F (10 F jusqu'à 17 H 30)

La garderie est fréquentée par 40 enfants, avec une moyenne de 10 enfants le matin et 8 le soir.

Sylvie Lasbleiz anime la garderie depuis les vacances de la Toussaint et a programmé, en accord avec les enfants des activités très variées telles que :

- 👤 Confection de pantins
- ♠ Fabrication de jeux de société
- 🔧 Bricolage
- ▲ Décoration de Noël...





COMITÉ DES FÊTES DE POUL RODOU

Le comité peut être raisonnablement satisfait des différentes manifestations qu'il a organisées durant la saison 1991 :

- Bal rétro du 1^{er} mai
- Concours de pétanque et galoches du 14 juillet
- Fête des moissonneurs de la mi-août

auront toutes connu un véritable succès.

La nouveauté de la fête 91 a consisté en un lâché de ballons. Les résultats permettront à deux familles, l'une du Cantal, l'autre du Maine et Loire, de séjourner durant une semaine au camping municipal de Guimaêc et peut-être de découvrir le Pays du Trégor et la Bretagne.

Plusieurs jeunes pourront également assister gratuitement à des spectacles au cinéma "La Salamandre" à Morlaix.

Le programme des animations 1992 n'est pas encore défini, néanmoins, le tradi-

tionnel bal du muguet du 1^{er} mai est déjà à l'affiche.

Cette année, l'Assemblée Générale devra procéder à l'élection du Conseil d'Administration, et du bureau.

Souhaitons que le nouveau bureau apporte sa contribution à l'essor qu'a pris l'animation du quartier de Poul Rodou depuis la création de l'association.



Poul infos • Poul infos • Poul infos • Poul infos • Poul infos

Après un début de saison difficile, car contrarié par le mauvais temps, la fréquentation touristique aura été excellente, et le camping Bellevue a affiché complet durant plusieurs semaines.

• Les amis Boulistes retrouvent assiduellement leur allée. On y voit même régulièrement de nouvelles têtes. Les parties sont parfois acharnées, mais l'ambiance est toujours bonne.

• Les pêcheurs se sont moins bousculés cette saison du côté de Poul. La rareté du poisson, une réglementation de plus en plus draconienne, et la fréquence des contrôles en mer, ont fini par décourager plus d'un passionné de casiers filets ou traîne.

• L'entrée de la plage sérieusement malmenée par la dernière tempête, a été dégagée avant la campagne de retrait de sable.



Taoliou - Kaer Rannou TRELEVER

UR WECH E OA, UR WECH NE OA KET, UR WECH E VO...

Evelse e krog an aliesan ar c'hontadennou, ya pa ne vezit ket evit kontan d'o selaouerien traou gwir. Abalamour da se ne lavarin ket an dra-se deoc'h rak ar pezh emañ o vont da gontan a zo gwir, ken gwir ha ma eo skler an dour e feunteun Sant Melar.

An darvoudou-man a zo bet tremenet er vro, etre tour dantelezet iliz Gwimaeg, Beg ar c'hastell e Lokireg ha ster bras an Douron a ra, en devezh a hiziv, an disparti etre departamant Penn ar Bed hag hini nevez adbadezet "Aodou an Arvor". Ne gredan ket e chomfe en ho touez-c'hwi, lennerien gaer, tud hag o deus sonj eus an traou sebezus a oa bet kaoz oute d'ar poent-se, rak kozh e rankfec'h bezan, kozh-douar, re gozh da vont da abadenn an dud en oad a vez pep yaouvezh barzh an Nor Digor, rak an traou-man a zo c'hoarvezet tost da c'hwec'h kant vloaz zo !

E tal porzh mor Lokireg ez eus un aod ledan kenan hag a vez dizoloet naet pa vez mareou bras. Tud ar vro a ra outi an Aod Gwenn Veur pa gentoc'h Toull ar Gouez. Perak ? An teodou fall a lavaro sur eo abalamour ez eus bet a viskoaz tud gouez o vevan er c'hontre. Se avat n'eo ket gwir rak Lokiregiz a zo tud sevennet hag a-zoare, abalamour da se e klask an douristed o c'hompagnunez.

Ma, war an aod-se e oa ur plac'h gozh o klask un dra bennak. Ne oa ket o koukousan evel an hanvourien a weler e stumm d'ar merien o skraban an traezh, nann, kentoc'h e oa o c'hortoz e vefe degaset dezhi gant ar mor madelezuz un tamm koat bennak, ur gordenn kanab, pe marteze, piv oar ? ur c'houfr, ennan un tenzor kollet gant ur vag distrujet hag aet d'ar strat rak er brezel a oa d'ar marese etre ar Zaozon milliget hag ar C'hallaoued ken milliget all, gant ma c'hafont holl da rostan en ifern !

Ar plac'h gozh, kavet netra ganti a oa o sonjal kemer an hent da vont d'ar gêr pa spurmantas a raez ar mor, e

touez ar bejin, un dra bennak, ul loen pe ur pesk o finval gant imor tre ma uhellee ar mor. An hini gozh a dostaas hag a welas ne oa nag ul loen nag ur pesk a oa eno met ur vari vorgan, da lavarout ur plac'h gant ul lost pesk. N'ho peus ket bet gwelet morse ur vari vorgan ? Na klevet kennebeut ? Ma n'ho peus ket gwelet, gwazh a se evidoc'h rak gant he blev kaer ha skler, gant he bruched dibleg ez eo ur goantenn e gwirionez ! Met diwallit rak he c'han. Heman a zo dudius meurbet met dangerus eo ivez ha barrek da gas ac'hanoc'h e lec'h ma n'ho peus ket c'hoant da vont: ur garreg kuzhet evit ar martolod pe marteze, en devezh a hiziv un toull fall en ur c'hêr e lec'h ma vo kavet butun nij, peadra da lakaat ac'hanoc'h da vont sot ! Ma, tapet fall a ao ar vari vorgan rak he lost pesk a ao luilhet en ur roued dilezet war an traezh. Ma ne vije ket lakaet diouzhtu er mor dieub, sur e teufe er c'hrouadur paour da zisalanin. Ar plac'h gozh a sikouras anezhi da n'em ziluilhañ ha da vont betek ar ster a ya, en eur droidellan war an draezhenn, da n'em delin barzh ar mor.

Taoliou - Kaer Rannou TRELEVER

Kavet ganti he bleut adarre, e teuas ar vari vorgan da sederat hag e trugarekaas ar plac'h en eur c'houlenn diganti :

"Petra a rafe plijadur deoc'h, plac'h gozh ?

-Evidon-me, en oad emañ n'eus netra ken d'ober plijadur din nemet mont war va fouezh, hep re a boan, betek an dermen diwezhan. Met ur verc'h am eus a zo nevez gwilioudet. Ar bugel, ganet un nebeut sizuniou zo, a zo ken strizh ha ken gwan ma sonjomp holl n'hello ket mont pell evelse. Daoust hag-en e vefe en ho kallout ober un dra bennak da grenvaat anezhan, ne vefe nemet evit delc'hel anezhan bev war an tamm douar-man ? Rannou eo e anv Itron...

-Gortozit ur pennad" a lavaras ar vari vorgan hag hi o splujan etrezek an donvor. An hini gozh n'he doa ket bet pell da c'hedal rak nebeut goude e tiflukas ar plac'h-pesk ganti en he dorn ur c'hrogenn Sant Jakez leuniet gant un evaj stumm al laezh warnan.

"Ma, Itron gaezh, setu aman un evaj hag a roio nerzh d'ho

mab bihan. It buan d'ar gêr gantan ha roit anezhan hep gortoz d'ar bugel hag e welfoc'h anezhan o krenvat en nebeut amzer. Met diwallit ! Arabat koll an disteran berad eus an evaj rak ur poent a errufe e vankfe d'ar paotr ha neuze, siwaz evitan... Kenavo deoc'h..."

Ha kerkent e tisparisas ar vari-vorgan hep rein muioc'h da intent d'ar vamm gozh chomet sabatuet.

Ne gollas ket homañ amzer o vont d'ar gêr, ne chomas ket da ruzan a hed an hent ha benn nebeut amzer goude e oa en he zi gant he c'hrogenn prizius, berr warni. Gwir eo ne oa ket o chom pell deus an aod. He zi, ur maner, a oa pignet war ur roc'h uhel a bemzek metr uz d'an Douron e kreiz ur c'hoat a vez graet outan Koat ar Sall e parrez Gwimaeg. Ne weler breman nemet dismantrou eus ar maner-se, mein bennerez goloet gant an drez hag al linat.

Erruet er gêr, an hini gozh a sonjas penaos e oa gwelloc'h bezan sur ne vije ket

ampoezonet ar paotr bihan gant al latar-se hag a roas un dakenn d'ar c'hazh kement a gwelout an efed a rafe. Jezuz ta ! Benn un hanter eur goude ne oa kazh ebet ken met en e lec'h e oa un tigr ret stagan anezhan gant ur mell chadenn gouest da zougenn eor ur vatimant ! " Mat, sonjas an hini gozh, breman e c'h an da rein ar peurrest da lonkan d'an hini bihan..."

Da gendelc'hel...

B. Cabon

diwar L. Ar Guenneg, K. Prat
ha P.J. Hélias

Les exploits de Rannou TRELEVER

IL ÉTAIT UNE FOIS, UNE FOIS IL N'ÉTAIT PAS, UNE FOIS LE SERA -T-IL ?

Ainsi commencent le plus souvent les histoires en Bretagne, du moins quand vous n'êtes pas en mesure de conter à vos auditeurs des événements qui se sont réellement déroulés. Voilà pourquoi je ne débiterai pas ainsi car ce que je vais vous conter est vrai, tout ce qu'il y a de plus vrai, aussi vrai que l'eau est claire dans la fontaine de Saint Melar à Penn ar Guer.

Ces événements se sont produits dans notre pays entre le grand clocher ajouré de Guimaëc, la Pointe du Château à Locquirec et le grand ruisseau du Douron qui sépare à ce jour le département du Finistère de celui récemment rebaptisé "Côtes d'Armor". Je ne crois pas qu'il puisse exister encore parmi vous, chers lecteurs, des personnes qui se souviennent des faits stupéfiants dont il fut question à cette époque car il faudrait que vous fussiez très vieux, vieux comme le monde,

bien trop vieux en tout cas pour participer à la rencontre des personnes en âge qui a lieu chaque jeudi à la salle des fêtes, car ces faits se sont déroulés il y a près de six cents ans !

En face du port de locquirec une grande plage se découvre à marée basse. Les gens du pays l'appellent la Grande Plage Blanche ou, plus communément, "Toull ar Gouez". Ce qui signifie l'endroit "sauvage". Les mauvaises langues ne manqueront pas de dire que c'est parce que, de tous temps, il y eut des sauvages dans ce quartier. Je peux vous assurer que cela n'est pas vrai. Les Locquirecois sont gens civilisés et affables, c'est d'ailleurs pourquoi les touristes recherchent tant leur compagnie.

Sur cette plage, donc, il y avait une vieille femme en quête de je ne sais quoi. Elle ne recherchait pas des coques comme les estivants que l'on voit gratter le sable ainsi que des fourmis. Non, elle attendait plutôt que la mer généreuse lui apporte un

morceau de bois, un bout de cordage ou, qui sait, un coffre contenant un trésor perdu par un navire que l'on aurait coulé car, à cette époque, la guerre faisait rage entre les Anglais et les Français, qu'ils soient tous maudits et qu'ils aillent rôtir en enfer.

La vieille femme, n'ayant rien recueilli, s'apprêtait à reprendre le chemin de sa maison quand elle remarqua, au ras de l'eau, dans le goémon, quelque chose, une bête ou un poisson qui se démenait avec humeur comme la marée montait. La vieille s'approcha et constata qu'il ne s'agissait ni d'une bête, ni d'un poisson mais d'une marie morgane c'est-à-dire une femme avec une queue de poisson. Vous n'avez jamais vu une marie morgane ? Ni entendue ? Si vous n'en n'avez jamais vu, alors tant pis pour vous, car avec ses longs cheveux blonds, avec sa poitrine ronde, c'est une beauté en vérité ! Mais méfiez-vous de son chant. Mélodieux s'il en est, il est dangereux aussi et capable de vous entraîner là où vous ne souhaitez pas vous rendre : un

Les exploits de Rannou TRELEVER

récif caché pour le marin ou pire encore, un sale endroit, dans une ville où vous pourriez faire de mauvaises recontres, de quoi vous tourner la tête !

La marie morgane était mal prise avec sa queue empêtrée dans un vieux filet abandonné sur le sable. Si elle n'était pas remise à la mer tout de suite, la pauvre créature allait perdre le souffle, c'était sûr. La vieille femme l'aida à rejoindre le chenal qui va en serpentant se jeter dans la mer.

Une fois dans son élément, la marie morgane retrouva le sourire et elle remercia la vieille en lui demandant ce qu'elle voudrait pour son plaisir.

"Pour moi, à l'âge où je suis, il n'y a plus rien qui puisse me faire plaisir sinon que d'aller sans trop de peine jusqu'à la dernière heure. Mais j'ai une fille qui vient de mettre au monde un enfant. Le garçon, âgé de quelques semaines est si faible et si chétif que nous pensons tous qu'il ne pourra vivre longtemps. Serait-il en votre pouvoir de le fortifier, ne serait-ce que pour lui

permettre de rester en vie ? Il se nomme Rannou, Madame...

- Attendez un instant ", dit la marie morgane et elle se plongea vers le large. La vieille n'eut pas longtemps à attendre, peu de temps après la femme-poisson réapparut tenant dans sa main une coquille Saint-Jacques pleine d'un liquide d'aspect laiteux.

"Tenez, brave dame, voici une boisson qui donnera de la force à votre petit-fils. Portez-la vite à la maison, donnez-la sans attendre à l'enfant et vous verrez ses forces décupler en peu de temps. Mais, prenez garde qu'il ne se perde pas la moindre goutte du breuvage car, le moment venu, elle manquerait à l'enfant et alors, tant pis pour lui... Adieu..." Et la marie morgane disparut sans donner plus d'explications à la grand-mère.

Celle-ci ne perdit pas de temps et ne resta pas traîner sur la route de la maison où elle fut rendue en peu de temps avec sa précieuse coquille. Il est vrai qu'elle ne demeurait pas très loin de la plage. Sa maison, un manoir,

était juchée sur un rocher dominant de quinze mètres la rivière du Douron, au milieu d'un bois que l'on appelle "Koat ar Sall" dans la paroisse de Guimaëc. On ne peut voir, aujourd'hui de ce manoir que quelques ruines, des pierres couvertes par les ronces et les orties.

Une fois à la maison, la vieille pensa qu'il était préférable de s'assurer que l'enfant ne serait pas empoisonné par le breuvage et elle donna une goutte au chat afin d'en vérifier l'effet. Doux Jésus ! Une demi-heure après il n'y avait plus de chat mais, à sa place un tigre qu'il fallut attacher avec une chaîne de la taille de celles que l'on utilise pour les ancres des vaisseaux ! "Bien, se dit la vieille, maintenant je vais faire avaler le reste au petit..."

A suivre

B. CABON

D'après L. Le Guennec, C. Prat et P.J. Hélias



Centre Régional Bretagne

4^{ème} Secteur

Venelle de la Mairie

29620 LANMEUR

Tél : 98 67 58 71

BIBLIOTHEQUE

Un service trop méconnu.

Les travaux effectués font que Guimaëc dispose actuellement d'un local agréable. Certes, le nombre de volumes disponibles à demeure n'est pas très important, mais cet inconvénient est heureusement compensé par le système de prêts de la **Bibliothèque Centrale du Finistère** qui livre régulièrement à peu près tout ce qu'un lecteur désire.

IL EST POSSIBLE :

X De venir choisir librement romans récents, biographies, ouvrages historiques et autres.

X De passer commande de prêts d'ouvrages particuliers que l'on désire consulter.

Il sera très bientôt possible

X D'emprunter des cassettes vidéo de longs métrages et d'en choisir d'après un vaste catalogue.



INSCRIVEZ-VOUS L'ANNÉE 1992

Cotisation livres : 40 F

Supplément vidéo : 40 F

**GRATUITÉ POUR LES LIVRES
D'ENFANTS**

HEURES D'OUVERTURE

A partir du 1/01/1992

**Mardi de 17 à 18 H
Vendredi de 17 à 18 H**

•••

FORMATION EN ZONE RURALE

OPÉRATION PILOTE :

UN STAGE D'ORIENTATION AU PRAJOU EN GUIMAEC

Jusqu'à présent, les formations se déroulaient presque toujours en ville. Les jeunes ruraux se déplaçaient donc vers les organismes situés dans les centres urbains.

Actuellement, il apparaît qu'il est plus pertinent et réaliste de traiter les questions particulières à une zone rurale sur et par la zone elle-même ; et ce, en collaboration avec les partenaires locaux.

Afin d'aller dans ce sens, la Charte du Trégor, la Mission locale et l'I.B.E.P. (Institut Breton d'Education Perma-

nente) se sont associés par convention et ont choisi le site de la vallée de Trobodec pour proposer aux jeunes demandeurs d'emploi de la région des formations proches de leur domicile.

Cette formule permet une meilleure prise en compte des besoins des entreprises locales et incite les jeunes à rester au pays.

Une première action a été mise en place en octobre 91 : elle vise l'orientation des jeunes et la découverte de l'économie locale. Menée à titre expérimental, cette opération (sans doute une "première" dans le Finistère) doit durer 9 semaines. Au regard des résultats obtenus (des jeunes gens ont déjà signé un contrat de travail ou débuté une formation menant à un diplôme).

Cette opération sera certainement reconduite.

Ensuite, des formations liées au tourisme, à l'entretien de l'environnement ou à la restauration du patrimoine devraient également voir le jour sur le site.

POUR CONTACT :

**YAN LE NEN 98 78 80 71
98 88 81 78**

Et aussi...

sade



**Compagnie
générale
de travaux
d'hydraulique**

- Adduction et distribution d'eau potable
- Réseaux d'Assainissement
- Réseaux de Télécommunications
- Réseaux de vidéocommunications
- Rénovation et Etanchéité de Réservoir
- Alimentation et Gaz et Fooders
- Entretien et gestion des réseaux

AGENCE REGIONALE DE RENNES
33, Rue du Manoir de Servigné - BP -3719
35037 RENNES CEDEX - Tél 99 59 24 27

- Réparation d'Ouvrages d'Art
- Réseaux de Chauffage
- Forages horizontaux
- Captages, Forages et Sondages
- Eaux agricoles et industrielles

CENTRE de TRAVAUX de BREST
ZAC de KERGADEC - 29239 GOUESNOU
Tél . 98 02 35 90

mots croisés ● mots croisés ● mots croisés

HORizontalement

- A - Célèbre corsaire né à Guimaëc
B - Le ruisseau de Trobodec en est un -
renseignements généraux- préfixe privatif
C - C'est la science qui étudie
l'adaptation des outils à leur usage
D - Du verbe aller - Ecoulement dans les
naseaux du cheval
E - Début d'égoïsme - Ne craint pas
F - Femme de tonton - C'est moi, disait
Louis XIV
G - Explosif - De la race des ânes
H - Roulantes - Ancien sigle de la télé
I - Mieux vaut ne pas les essayer !

VERTICALEMENT

- 1 - A Poul Rodou, c'est le bouquet !
2 - Celui d'octobre 1987 abattit les hêtres de
Kernitron
3 - Consonne doublée
4 - Lieu-dit sur la route de Moalic -
Dieu égyptien
5 - Prénom féminin - Plus difficile que la critique
6 - Retirées
7 - Patrie de Sainte Rose - Bagnole
8 - Vont s'installer à l'étranger
9 - Fin de participe - Début de teflon

